

# Dit zijn de Algemene Voorwaarden van Dutch Translation Service van Doorne

## Algemene voorwaarden

### 1. Algemeen

(1) Deze algemene voorwaarden gelden voor de handelsbetrekkingen tussen de Nederlandse vertaaldienst (Dutch Translation Service) en zijn klanten, voor zover niet iets anders uitdrukkelijk is overeengekomen of bij de wet bindend is voorgeschreven. De algemene voorwaarden worden door de klant door het verstrekken van een opdracht erkend en gelden voor de complete duur van de handelsbetrekkingen.

(2) Algemene voorwaarden van de klant zijn voor Dutch Translation Service uitsluitend bindend, wanneer deze door Dutch Translation Service zijn aanvaard.

### 2. Verstrekken van opdrachten en medewerkingsplicht van de klant

(1) De klant verstrekt vertaalopdrachten in elektronische vorm of op andere wijze. In het belang van een coöperatieve samenwerking worden ook opdrachten aangenomen die per telefoon of telefax worden verstrekt.

(2) Bij aanlevering van gegevens via elektronische post of met andere moderne telecommunicatiemiddelen draagt de klant de verantwoordelijkheid voor het controleren van de verstuurd teksten op volledigheid en juistheid.

(3) De klant verstrekt Dutch Translation Service inlichtingen over tekstsoort, doeltekst, speciale terminologiewensen en eventueel het gebruiksdoeleinde van de vertaling. Daarnaast stelt de klant Dutch Translation Service, zodra de opdracht is verstrekt, alle informatie en documenten ter beschikking, die voor het maken van de vertaling nodig zijn, zoals bijvoorbeeld terminologielijsten, tabellen of lijsten van afkortingen.

(4) Fouten die ontstaan doordat de klant deze medewerkingsplichten niet nakomt, komen voor rekening van de klant.

### 3. Honorarium en betaling

(1) Alle offertes en prijsopgaven zijn vrijblijvend en worden gedaan in EURO.

(2) Alle door Dutch Translation Service genoemde prijzen zijn nettoprijzen exclusief BTW. Het betreffende bedrag aan BTW dient hierbij te worden opgeteld.

(3) Het honorarium voor de vertaling dient binnen 30 dagen na factuurdatum te worden voldaan.

### 4. Levertermijn

Levertermijnen worden bij het verstrekken van de opdracht bindend overeengekomen. Dutch Translation Service komt niet in verzuim, zolang de levering achterwege blijft als gevolg van een niet aan Dutch Translation Service toerekenbare omstandigheid.

### 5. Overmacht, bedrijfs-, netwerk- en serverstoringen

(1) Dutch Translation Service is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van overmacht of vergelijkbare gebeurtenissen, zoals bijvoorbeeld natuurverschijnselen of bedrijfsstoringen. Ook voor netwerk- en serverstoringen resp. andere leiding- en transmissiestoringen is Dutch Translation Service niet aansprakelijk wanneer deze buiten zijn schuld ontstaan.

(2) Voor dergelijke uitzonderingsgevallen behoudt Dutch Translation Service zich het recht voor de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden.

### 6. Virussen

Dutch Translation Service is niet aansprakelijk voor schade die buiten zijn schuld ontstaat als gevolg van virussen.

### 7. Uitvoering en reclames

(1) Wanneer er geen bijzondere afspraken over de aan de vertaling te stellen kwalitatieve eisen zijn gemaakt resp. uit het soort opdracht geen specifieke eisen voortvloeien, voert Dutch Translation Service de opdracht naar beste weten en kunnen uit en vertaalt de tekst volledig alsmede inhoudelijk en grammaticaal correct.

(2) De klant heeft het recht van Dutch Translation Service te verlangen dat eventuele fouten in de vertaling worden verbeterd. De klant is gehouden zijn recht op verbetering van fouten onder exacte opgave en beschrijving van de fout te doen gelden. Wanneer het niet mogelijk is de fouten te verbeteren, kan de klant reductie op de prijs of ontbinding van de overeenkomst verlangen. Op de verjaring zijn de wettelijke bepalingen van toepassing.

(3) Verdergaande vorderingen van de klant vanwege het niet nakomen van contractuele plichten door Dutch Translation Service zijn uitgesloten.

### **8. Aansprakelijkheid**

(1) In geval van schade als gevolg van een tekortkoming is Dutch Translation Service resp. een derde die plaatsvervangend aan diens verplichtingen voldoen, uitsluitend aansprakelijk voor grove nalatigheid en opzet.

(2) Verder is Dutch Translation Service niet aansprakelijk voor vertaalfouten die ontstaan als gevolg van niet correcte, onvolledige of niet op tijd ter beschikking gestelde informatie of documentatie resp. van foutieve of (gedeeltelijk) niet leesbare bronteksten.

(3) Wanneer de klant niet aangeeft, dat de vertaling zal worden gepubliceerd of wanneer hij Dutch Translation Service geen drukproef doet toekomen en de tekst zonder toestemming van Dutch Translation Service publiceert, dan is de klant aansprakelijk voor alle schade die ontstaat doordat het gedrukte exemplaar eventueel fouten bevat.

(4) Dutch Translation Service is niet aansprakelijk voor het verloren gaan van door de klant ter beschikking gesteld materiaal, voor zover dit buiten zijn schuld gebeurt. De opdrachtgever is zelf verantwoordelijk voor een afdoende bescherming van zijn gegevens.

### **9. Eigendomsvoorbehoud en auteursrechten**

(1) De geleverde vertaling blijft totdat deze volledig is betaald, eigendom van Dutch Translation Service.

(2) Dutch Translation Service behoudt de auteursrechten op de door hem vervaardigde vertalingen.

### **10. Geheimhouding**

(1) Alle teksten zullen streng vertrouwelijk worden behandeld. Dutch Translation Service is gehouden stilzwijgen te bewaren over alle feiten die hem in verband met zijn werkzaamheden voor de klant bekend worden.

(2) Ten aanzien van de elektronische overdracht van teksten en gegevens alsmede andere communicatie in elektronische vorm tussen de klant, Dutch Translation Service en eventuele medewerkers die plaatsvervangend aan diens verplichtingen voldoen, kan Dutch Translation Service een absolute bescherming van bedrijfs- en informatiegeheimen en andere vertrouwelijke gegevens niet garanderen, omdat het niet uit te sluiten is, dat onbevoegde derden zich op elektronische wijze toegang tot de overgedragen teksten en gegevens verschaffen.

### **11. Toepasselijk recht**

Op alle rechtsbetrekkingen tussen Dutch Translation Service en de opdrachtgever is uitsluitend Duits recht van toepassing.

### **12. Bevoegde rechtbank**

Alle uit de rechtsbetrekkingen tussen Dutch Translation Service en de opdrachtgever voortvloeiende rechtsgeschillen zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde rechter in Heidelberg, Duitsland.

### **13. Ongeldige bepalingen**

In het geval dat één of meerdere bepalingen van deze algemene voorwaarden vanaf het begin ongeldig zijn of later ongeldig worden, blijven de overige bepalingen geldig.